



মেডিকেল হ্যান্ডবুক

メディカル ハンドブック

বাংলা

চিকিৎসকের প্রতি

আমি চিকিৎসা বিষয়ক জাপানী শব্দগুলো বুঝি
না। আমি এই বইটি ব্যবহার করে আমার
সমস্যা উপস্থাপন করতে চাই।

日本のお医者さんへ

私は日本の医学用語がわかりません。この冊子
を使って私の症状をお話いたします。どうぞ
よろしくお願いします。

আমার ব্যক্তিগত তথ্য

私の記録

পূরণের তারিখ সাল মাস দিন
記入年月日 年 月 日

● নাম (名前)

নামের ১ম অংশ (名) _____

নামের শেষ অংশ (姓) _____

● জাতীয়তা (国籍) _____

● ঠিকানা (住所) _____

● জরুরী যোগাযোগ (緊急の連絡先)

• নাম (氏名) _____

• ঠিকানা (住所) _____

• ফোন নম্বর (電話) _____

| | | | |
|------|-------------------------------|----------|-------|
| I. | রোগীর ইতিহাস | 既往歴 | |
| · | এ্যালার্জী | アレルギー | 4 |
| II. | শারীরিক অবস্থা | 全身の症状 | |
| · | মাথা | 頭の症状 | 5 |
| · | চোখ | 目の症状 | 5 |
| · | কান | 耳の症状 | 6 |
| · | নাক | 鼻の症状 | 6 |
| · | মুখ | 口の症状 | 6 |
| · | গলা | 喉の症状 | 6 |
| · | ঘাড় | 首の症状 | 7 |
| · | নিঃশ্বাস-প্রশ্বাস | 循環呼吸器の症状 | 7 |
| · | হজম প্রক্রিয়া | 消化器の症状 | 8 |
| · | মূত্র প্রক্রিয়া | 泌尿器の症状 | 8 |
| · | স্নায়ু ও মাংসপেশী প্রক্রিয়া | 神経・筋肉の症状 | 9 |
| · | স্ত্রীরোগ | 婦人の症状 | 9 |
| III. | শরীরের অঙ্গ-প্রত্যঙ্গ | 体の部位 | 10-11 |
| IV. | রোগের নাম | 病名 | |
| · | নিঃশ্বাস-প্রশ্বাস অঙ্গ | 呼吸器 | 12 |
| · | হজম অঙ্গ | 消化器 | 12 |
| · | প্রশ্বরন অঙ্গ | 循環器 | 13 |
| · | অন্যান্য অঙ্গ | その他 | 13 |
| V. | ঔষধ সেবন প্রক্রিয়া | | 14 |
| | 薬の飲み方・使い方 | | |

I

রোগীর ইতিহাস

既往歴

- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> উচ্চ রক্তচাপ 高血圧 | <input type="checkbox"/> যক্ষ্মারোগ 肺結核 |
| <input type="checkbox"/> লো-ব্লাড প্রেশার 低血圧 | <input type="checkbox"/> হাড়ের জোড়ায় ব্যাথা 関節痛 |
| <input type="checkbox"/> হৃদরোগ 心臓病 | <input type="checkbox"/> কটিবাত 腰痛 |
| <input type="checkbox"/> লিভার রোগ 肝臓病 | <input type="checkbox"/> পাকস্থলীর আলসার 胃・十二指腸潰瘍 |
| <input type="checkbox"/> কিডনি রোগ 腎臓病 | <input type="checkbox"/> রক্তশূন্যতা 貧血 |

● এ্যালার্জী

アレルギー

- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> লালদাগ-চুলকানিয়ুক্ত চর্মরোগ じんましん | <input type="checkbox"/> হাঁপানী ぜんそく |
| <input type="checkbox"/> ঔষধে এ্যালার্জী 薬疹 | <input type="checkbox"/> এ্যালার্জী নাই 特になし |

II.

শারীরিক অবস্থা/লক্ষণ

全身の症状

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> জ্বর আছে 熱がある | <input type="checkbox"/> কাঁপুনী দিয়ে জ্বর আসে さむけ、ふるえ(非常に寒くて身ぶるいする感じ) |
| <input type="checkbox"/> ঘুমের মধ্যে ঘাম হয় 寝汗をかく | <input type="checkbox"/> ভুলক্রমে কিছু পান করেছি 誤って物を飲んだ |
| <input type="checkbox"/> অনিদ্রা 眠れない | |
| <input type="checkbox"/> শরীর ভারী/নিষ্ক্রিয় 身体がだるい | |

● মাথা 頭の症状

- মাথায় ব্যাথা আছে
頭痛がする
- মাথায় ভেঁতা/চাপা ব্যাথা
頭が鈍く痛い
- ব্যাথায় মাথা নাড়াতে পারি না
頭が波打つように痛い
- মাথায় চাপ লাগলে ব্যাথা করে
頭が締め付けられるように痛い
- প্রচন্ড মাথা ব্যাথা যেন ছিঁড়ে যাবে
頭が割れるように痛い
- মাথার একপাশ ব্যাথা
頭の片側が痛い
- মাথা ভার মনে হয়
頭が重い感じがする
- মাথা ঘোরাচ্ছে
頭がクラクラする感じがする

● চোখ 目の症状

দৃষ্টিগত সমস্যা

- ঝাপসা দেখি
物がよく見えない
- বস্তু দুইটা দেখি
物が二重に見える
- কালো ফোঁটার মত দেখি
目の前に黒い点が見える
- দীর্ঘক্ষণ দেখার পর চোখ ক্লান্ত হয়
目を長時間使うと疲れる

চোখের অস্বাভাবিকতা

- অন্ধকারে উজ্জ্বল আলোর বিন্দু দেখি
暗やみで花火のような光が飛ぶ感じがする
- চোখ আলোক সংবেদনশীল/
আলোর দিকে তাকাতে পারি না
まぶしい
- চোখ দিয়ে পানি পড়ে
涙が流れる
- চোখ চুলকায়
目がかゆい

● কান 耳の症状

- কানে ব্যাথা আছে
耳が痛い
- কানে ভেঁ-ভেঁ শব্দ হয়
耳鳴りがする
- কান থেকে তরল জাতীয় পদার্থ বের হয়
耳から液体が出てくる
- কানে ভাল শুনতে পাই না
耳がよく聞こえない

● নাক 鼻の症状

- নাক দিয়ে রক্ত পড়ে
鼻血が出る
- নাক দিয়ে পানি পড়ে/সর্দি
鼻水が出る
- নাক বন্ধ হয়ে আছে
鼻がつまる
- হাঁচি হয়
くしゃみが出る
- নাকে সঠিক গন্ধ পাই না
嗅覚がおかしい

● মুখ 口の症状

- দাঁতে ব্যাথা আছে
歯が痛い
- মুখের ভিতর শুকনা
口の中が渴く
- মুখের ভিতর ব্যাথা
口の中が痛い
- মুখে সঠিক স্বাদ পাই না
味覚が変だ

● গলা 喉の症状

- গলায় ব্যাথা আছে
喉が痛い
- গলা দিয়ে শব্দ বের হয় না
声がない
- ঢোঁক গিলতে পারি না
食物が喉を通りにくい
- গলা/কণ্ঠস্বর ভেঙ্গে গেছে
声がかれる
- খাবার গেলার সময় ব্যাথা করে
食物が喉を通るときに痛い

● ঘাড়

首の症状

- ঘাড় ফুলে গেছে
首がはれている
- ঘাড় ঘোড়াতে পানি না/ঘাড় শক্ত
首が回らない
- ঘাড়ের ব্যাথা
首が痛い

●

নিঃশ্বাস-প্রশ্বাস প্রক্রিয়া

循環呼吸器の症状

- শ্বাস নিতে কষ্ট হয়
息が苦しい
 - যখন নড়াচড়া/চলাচল করি
運動すると
 - যখন বিশ্রাম করি
休んでいても
- নিঃশ্বাসের সময় বাঁশির মত শব্দ হয়
息をするとヒュウという音がする
- নিঃশ্বাসের সময় ঘড়-ঘড়ে শব্দ হয়
息をする時、ゼロゼロ、ゼーゼーという音がする
- নিঃশ্বাস সবসময় স্বল্প
息切れがする
- কাঁশি আছে
咳が出る
- কফ আছে
たんが出る
- বুকে ব্যাথা আছে
胸が痛い
 - হৃদযন্ত্রের আশ-পাশ ব্যাথা
心臓のあたりが痛い
 - তীব্র ব্যাথা (ছুরি দিয়ে আঘাত করার মত)
胸が刺すように痛い
 - বুকে চাপ-চাপ ব্যাথা
胸が締め付けられるように痛い
 - বুকের মাঝখানে ব্যাথা
胸骨(胸中央の骨)の後が痛い
- কফের সাথে রক্ত বের হয়
血が混じったたんが出る
- থুথুর সাথে রক্ত বের হয়
真っ赤な血を吐く
- অজ্ঞান হয়ে যাই
意識を失う

- বুক ধড়-ফড় করে

動悸がする

- ঘাড় শক্ত হয়ে গেছে
肩がこる

● পরিপাকতন্ত্র/হজমতন্ত্র

消化器の症状

- ক্ষুধা নাই
食欲がない
- বুক জ্বলে
胸やけがする
- পেট ভরা ভরা
腹が張る
- বমি বমি ভাব
吐き気がする
- পেটে ব্যাথা
腹が痛い
- কোষ্ঠকাঠিন্য আছে
便秘をしている

- কালো রক্তযুক্ত বমি হয়েছে
黒っぽい血を吐いた
- পায়খানায় রক্ত যায়
下痢をした
- I have blood in my excrement
便に血が混ざっていた
- কালো পায়খানা
黒い便が出た
- সাদা পায়খানা
白い便が出た

● মূত্রতন্ত্র

泌尿器の症状

- স্বাভাবিকভাবে প্রস্রাব হয় না
小便が出にくい
- প্রস্রাবের সাথে রক্ত যায়
小便に血が混ざっている
- সবসময় প্রস্রাব ঝড়ে
尿をもらす (失禁)
- বারে বারে প্রস্রাব হয়
頻繁に小便に行く (頻尿)

- প্রস্রাবের পর মনে হয় আবারো
প্রস্রাব করতে হবে
残尿感がある
- প্রস্রাবে ব্যাথা/নির্গত হবার সময়
小便をすると痛い (排尿痛)
- প্রস্রাবে পুঁজ নির্গত হয়
小便に膿が混じっている

● স্নায়ু ও মাংসপেশী

প্রক্রিয়া

神経・筋肉の症状

- | | |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> সহজ/জানা জিনিস মনে করতে পারি না 簡単な事が思い出せない | <input type="checkbox"/> শরীরে খিঁচুনী হয়েছিল 痙攣がおきる |
| <input type="checkbox"/> কথা বলায় সমস্যা আছে 言葉がうまく話せない | <input type="checkbox"/> শরীরের একাংশ নিজে-নিজেই কাঁপে 身体の一部がふるえる |
| <input type="checkbox"/> অনুভূতি ভোঁতা হয়ে গেছে 刺激をしても少ししか感じない部分がある。 | <input type="checkbox"/> মৃগীরোগ আছে てんかん性発作がおきる |
| <input type="checkbox"/> ভালভাবে হাঁটতে পারি না うまく歩けない | <input type="checkbox"/> শরীরের একপাশ নাড়াতে পারি না 身体の一部が動かない |
| <input type="checkbox"/> শরীরের কতক অংশ অনুভূতিশূন্য しびれるところがある | |

● স্ত্রীরোগ

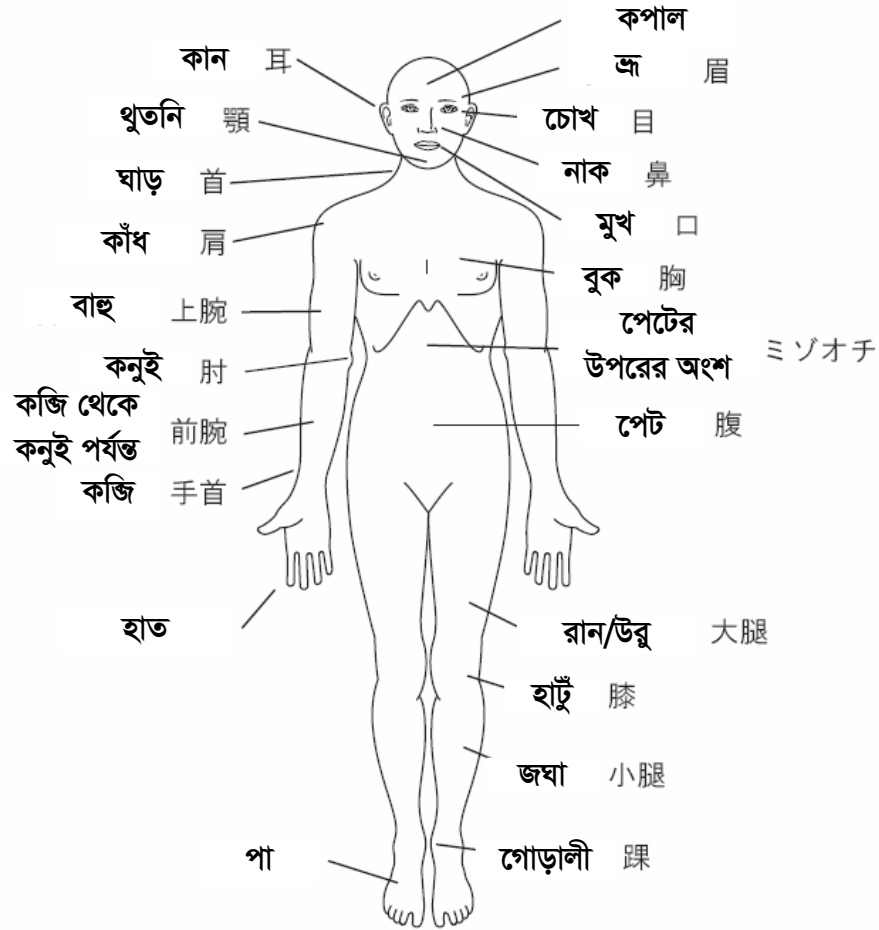
婦人の症状

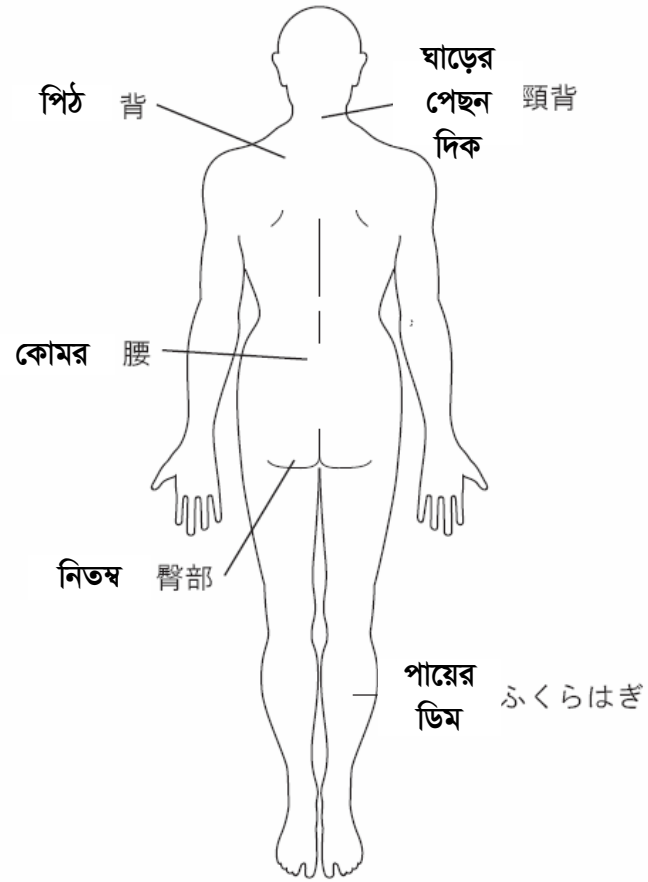
- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> মাসিক অনিয়মিত হয় 月経不順 | <input type="checkbox"/> আমি অন্তঃসত্ত্বা 妊娠している |
| <input type="checkbox"/> অনিয়মিত রক্ত যায় 不正出血 | <input type="checkbox"/> মাসিকের সময় ব্যাথা হয় 生理痛 |
| <input type="checkbox"/> মাসিক হয় না 生理が来ない | <input type="checkbox"/> মাসিকে অতিরিক্ত রক্ত যায় 月経過多 |

III.

শরীরের অঙ্গ-প্রত্যঙ্গ

体の部位





IV.

রোগের নাম

病名

● শ্বাস-প্রশ্বাস সংক্রান্ত রোগ

呼吸器疾患

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> ঠাণ্ডা 風邪 | <input type="checkbox"/> হাঁপানি 喘息 |
| <input type="checkbox"/> টনসিল 扁桃炎 | <input type="checkbox"/> যক্ষ্মা 肺結核 |
| <input type="checkbox"/> ব্রংকাইটিস 気管支炎 | <input type="checkbox"/> ফুসফুসে কাণ্ডার 肺癌 |
| <input type="checkbox"/> নিউমোনিয়া 肺炎 | <input type="checkbox"/> ফুসফুসে অন্যান্য রোগ その他の肺疾患 |

● হজম প্রক্রিয়ার রোগ

消化器疾患

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> গাসট্রিকট্ 胃炎 | <input type="checkbox"/> বৃহদান্ত্রে ক্যানসার 大腸癌 |
| <input type="checkbox"/> এপেনডিসাইটিস 盲腸炎 | <input type="checkbox"/> খাদ্যনালিতে ক্যানসার 食道癌 |
| <input type="checkbox"/> পাকস্থলীর আলসার 胃潰瘍 | <input type="checkbox"/> ক্ষুদ্রান্ত্রে সংক্রমন 結腸炎 |
| <input type="checkbox"/> পরিপাকতন্ত্রের আলসার 十二指腸潰瘍 | <input type="checkbox"/> অন্যান্য গাসট্রিকট্ সংক্রান্ত রোগ その他の胃腸疾患 |
| <input type="checkbox"/> পরিপাকতন্ত্রের ক্যানসার 胃癌 | |

● পরিসঞ্চালনকারী তন্ত্রের

রোগ

循環器疾患

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> উচ্চ রক্তচাপ 高血圧 | <input type="checkbox"/> হার্ট এ্যাটাক (heart attack) |
| <input type="checkbox"/> বুকে ব্যাথা 狭心症 | <input type="checkbox"/> হার্টের অন্যান্য রোগ その他の心臓疾患 |
| <input type="checkbox"/> হার্টের বাম্বা সমস্যা 心臓弁膜症 | |

● অন্যান্য রোগ

その他の疾患

- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> স্নায়ু/মৃগী রোগ てんかん | <input type="checkbox"/> যৌন রোগ 性病 |
| <input type="checkbox"/> হাড় ভাঙ্গা 骨折 | <input type="checkbox"/> গনোরিয়া 淋病 |
| <input type="checkbox"/> সংক্রামক রোগ 感染症 | <input type="checkbox"/> সিফিলিস 梅毒 |
| <input type="checkbox"/> মানসিক রোগ 精神障害 | <input type="checkbox"/> এইডস AIDS |
| <input type="checkbox"/> রক্তে অতিরিক্ত চর্বি 高脂血症 | <input type="checkbox"/> সংক্রামক চর্মরোগ かいせん |
| <input type="checkbox"/> রক্তে অতিরিক্ত কোলাজেন 膠原病 | |

V

ঔষধ সেবন বিধি

薬の飲み方・使い方

দিনে ৩ বার / দিনে ২ বার / দিনে ১ বার

1日3回 / 2回 / 1回

সকালে • দুপুরে • রাত্রে / সকালে • রাত্রে / সকালে বা রাত্রে

朝・昼・夕 / 朝・夕 / 朝又は夕



নিম্নোক্ত অবস্থায়
ঔষধ সেবন করুন

次の症状の時飲んでください (内用)

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> জ্বর থাকলে 熱のある時 | <input type="checkbox"/> যখন কাঁশি 咳の出る時 |
| <input type="checkbox"/> যখন ব্যাথা 痛い時 | <input type="checkbox"/> যখন ঘুম হয় না 眠れない時 |
| <input type="checkbox"/> যখন কোষ্ঠকাঠিন্য 便秘の時 | <input type="checkbox"/> খিঁচুনি হলে 発作の時 |
| <input type="checkbox"/> যখন চুলকায় | <input type="checkbox"/> ডায়রিয়া হলে 下痢の時 |

বাহ্য ব্যবহার্য



ঔষধ নিম্নোক্ত অবস্থায়
প্রয়োগ করুন

次の症状の時使ってください (外用)

- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> চুষে খান 飲まずになめてください (トローチ) | <input type="checkbox"/> মুখের ভিতর ব্যবহার করুন 口の中に塗ってください |
| <input type="checkbox"/> গড়গড়া করুন うがいをしてください | <input type="checkbox"/> ষ্টিকারের মত ব্যবহার করুন はってください |
| <input type="checkbox"/> মালিশ করুন 塗ってください | <input type="checkbox"/> পত্রির মত ব্যবহার করুন 湿布してください |

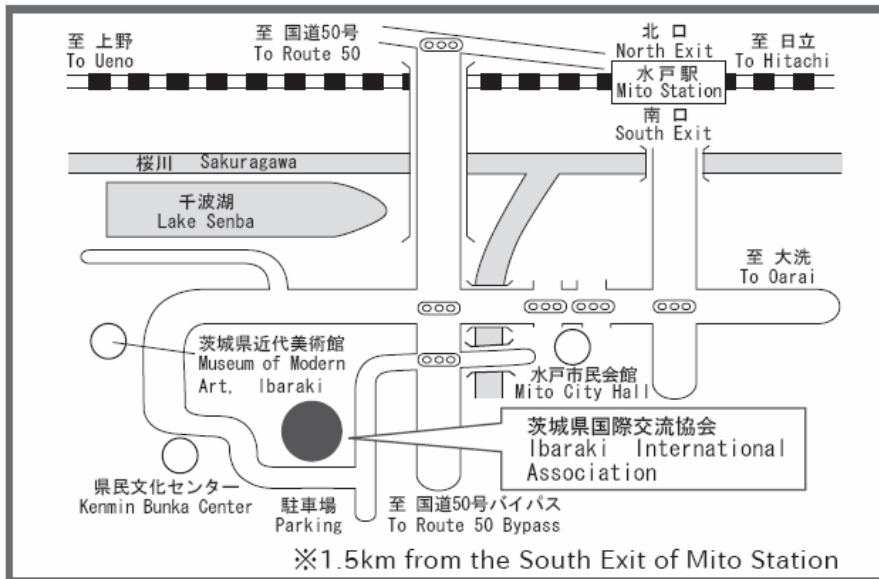
- মলদ্বারে ব্যবহার করুন মলদ্বারে ব্যবহার করুন
浣腸してください 肛門に入れてください (座薬)
- চোখে ব্যবহার করুন যোনীপথে ব্যবহার করুন
目にたらししてください (目薬)

がいきこくじんそうだん
外国人相談センター

ほうりつ ろうどう こんいん きょういく ほかせいかつぜんぽん そうだん
法律、労働、婚姻、教育、その他生活全般についての相談
(むりょう ひみつげんしゆ つうやく べんごし による そうだん)
(無料、秘密厳守、通訳、弁護士による相談あり)

午前9時～午後4時30分 電話 029-244-3811

| | | | | |
|--------|--------|-----|--------|-----|
| 月曜日 | 火曜日 | 水曜日 | 木曜日 | 金曜日 |
| 日本語・英語 | | | | |
| | スペイン語 | タイ語 | タガログ語 | タイ語 |
| | ポルトガル語 | 中国語 | ポルトガル語 | |



- Any Questions? Call 029-244-3811 → কোন কিছু জিজ্ঞাসার থাকলে এই নম্বরে ফোন করুনঃ ০২৯-২৪৪-৩৮১১
- 外国人相談センター(Foreigner Consultation Center) → বৈদেশিক পরামর্শ কেন্দ্র
- 財団法人 茨城県国際交流協会(Ibaraki International Association) → ইবারাকি আন্তর্জাতিক সংস্থা
- 県民文化センター分館(Annex of Kenmin Bunka Center) → কেনমিন বুনকা কেন্দ্রের বর্ধিত অংশ